



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 8年 8月 20日号

20 de agosto de 2026

(Esp) 20 de agosto de 2026

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

☎ 059-321-2021

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ先：こども子育て交流プラザ（橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020

<https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

9月5日（土） 10:00 ～ 16:00 5 de setembro (sábado) (Esp) Sábado, 5 de septiembre	おじいちゃんおばあちゃんにお手紙を書こう Vamos escrever uma carta para o vovô e a vovó. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Escribamos una carta a los abuelos. Dirigido a todos, sin restricción.	対象：どなたでも
9月19日（土） 10:30 ～ 11:00 19 de setembro (sábado) (Esp) Sábado, 19 de septiembre	えほんのひろば Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.	対象：どなたでも
9月21日（月・祝） ① 10:00 ～ 12:00 ② 13:00 ～ 16:00 21 de setembro (segunda/feriado) (Esp) Lunes, 21 de septiembre (feriado)	フォトスポット Local para tirar fotos. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio fotográfico. Dirigido a todos, sin restricción. 寝転びながら撮影できるフォトスポット！今月は「お月見」をテーマに 写真を撮ろう。 Um local onde você pode tirar fotos deitado. Este mês, vamos tirar fotos com o tema "Festival da Lua Cheia (Otsukimi)". (Esp) Rincón fotográfico donde puede tomarse fotos tumbados en el suelo. El tema de este mes es "Otsukimi". Tradición japonesa que significa literalmente "mirar la luna". Se trata de una festividad de otoño para admirar la belleza de la luna llena, agradecer las cosechas y desear abundancia.	対象：どなたでも

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホーム

ページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

自動車文庫 9月の予定	BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de SETEMBRO	(Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de SEPTIEMBRE
場所 Local / (Esp) Lugar	巡回日 Data / (Esp) Fecha	時間 Horário/ (Esp) Hora
たかなだいら ごうこうえん 高花平3号公園 Takanadaira 3-gou kouen	9月4日（金） 4 de setembro (sexta) (Esp) viernes, 4 de septiembre	10:10 ~ 11:10
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	9月10日（木） 10 de setembro (quinta) (Esp) jueves, 10 de septiembre	13:30 ~ 14:30
ささがわ ちょうめ ごうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1-choume 1-gou Kouen	9月15日（火） 15 de setembro (terça) (Esp) martes, 15 de septiembre	10:00 ~ 10:40
ささがわゆうびんきょくまえ 笹川郵便局前 Sasagawa Yuubinkyoku-mae	9月18日（金） 18 de setembro (sexta) (Esp) viernes, 18 de septiembre	13:30 ~ 14:20
にしひのちょう ろうじん 西日野町（老人ホームオーロラ） Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)	9月25日（金） 25 de setembro (sexta) (Esp) viernes, 25 de septiembre	13:30 ~ 14:10

がん検診の申し込みはお済みですか？

Você já se inscreveu para o exame médico de câncer ?

(Esp) ¿Ya se inscribió para los exámenes colectivos contra el cáncer?

よごうちくしみん しゅうだんけんしん がつ にち か にち すい はつか きん がつついち
四郷地区市民センターでの集団検診は、11月17日（火）、18日（水）、20日（金）、12月1日（火）です。

Os exames coletivos no Yogou Chiku Shimin Center serão realizados no dia 17 (terça), 18 (quarta), 20 (sexta) de novembro e 1.º de dezembro (terça).

(Esp) Los exámenes colectivos contra el cáncer del "Yogou Chiku Shimin Center" se realizarán el martes 17, miércoles 18, viernes 20 de noviembre y martes 1º de diciembre.

市ホームページ、健康づくり課、各地区市民センターで申し込みができますので、お早めにお申し込みください。便利なWeb申し込みもご利用ください。詳細は広報よっかいち4月下旬号同時配布の「がん検診のお知らせ」をご覧ください。

Você pode se inscrever através da homepage da cidade, no Departamento de Promoção de Saúde ou nos Centros Cívicos Regionais (Chiku Shimin Center). Portanto, inscreva-se o mais rápido possível. Você também pode utilizar o aplicativo web que é mais prático. Para mais detalhes, veja o "Aviso sobre Exames de Câncer" (Gan kenshin no oshirase) distribuído junto com Kouhou Yokkaichi edição final de abril.

(Esp) Las solicitudes pueden presentarse en el sitio web de la ciudad, en el Departamento de Promoción de Salud (Kenkou Zukuri-ka) y en cada Centro Cívico de distrito (Chiku Shimin Center). Presente su solicitud lo antes posible. Utilice también la aplicación web que es más práctico. Mayores detalles en el "Aviso sobre los Exámenes contra el Cáncer" (Gan Kenshin no oshirase) que fue distribuido junto con la edición de finales de abril del "Kouhou Yokkaichi".



【問合せ先】健康づくり課 ☎ 059-354-8282

Informações: Departamento de Promoção de Saúde

(Esp) Departamento de Promoción de Salud
Kenkou Zukuri-ka

申し込みフォーム
Formulário de inscrição
(Esp) Formulario de inscripción

火災や救急のとき、安心して119番通報が出来ます！

Em caso de incêndio ou emergência, você pode ligar para Disque 119 no seu idioma!!

(Esp) Incendio o Emergencia, usuarios sin barreras del idioma para llamar al 119

近年、当消防本部管内に居住や観光のため、外国人の方が増加しています。

Nos últimos anos, o número de residentes e visitantes estrangeiros vem aumentando dentro do distrito da Sede do Corpo de Bombeiros.



(Esp) El creciente influjo de extranjeros durante los últimos años, ha registrado un aumento espectacular del número de entradas por turismo o estancia (residencia) dentro de nuestra área de sede del departamento de bomberos.

三重北消防指令センター（四日市市消防本部・桑名市消防本部・菰野町消防本部）では、日本語が理解できない外国人の方から119番通報がしやすいしくみとして、三重県内で初めて「三者間電話通訳システム」を導入しました。

Pela primeira vez dentro da província de Mie, o Centro de Comando do Corpo de Bombeiros de Mie Kita (Corpo de Bombeiros de Yokkaichi, Corpo de Bombeiros de Kuwana, Corpo de Bombeiros de Komono) Introduziu o 「Sistema de Interpretação por Telefone entre três pessoas」, para os estrangeiros que não entendem a língua japonesa, possam acessar facilmente o Disque 119.

(Esp) En el Centro de Mando y Coordinación Operativa de Bomberos Mie-Kita (Departamentos de Bomberos de la ciudad de Yokkaichi, ciudad de Kuwana y de Komono-chou), introdujeron el "Sistema de Interpretación Telefónica entre Tres Personas" por primera vez en la Prefectura de Mie como un mecanismo para facilitar a los extranjeros que no entienden el japonés conectando con el intérprete requerido por vía telefónica.

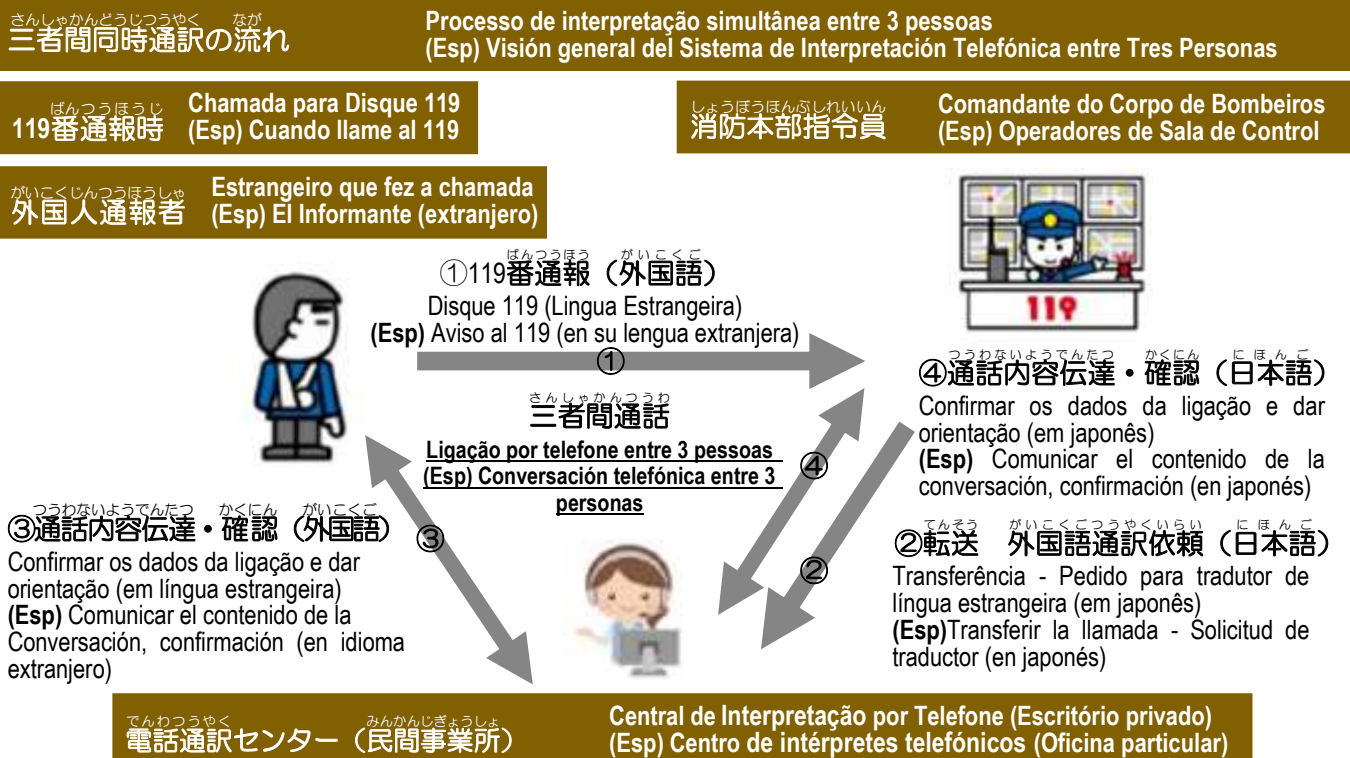
【システムの概要】

[Visão geral do sistema] / (Esp) [Resumen del Sistema]

外国人の方からの119番通報時、迅速に災害・救急要請現場への消防職員を出動させるため、電話通訳センターを介して、24時間365日主要な言語で対応するものです。

Quando é feita a chamada para Disque 119 de um estrangeiro, a equipe responde 24 horas, 365 dias nos principais idiomas, através do Central de Interpretação por Telefone, a fim de despachar os bombeiros para o local de solicitação de desastre/ emergência imediatamente.

(Esp) En el momento que un extranjero llama al número de emergencia 119, los operadores responderán las 24 horas los 365 días en los principales idiomas mediante el centro de intérpretes telefónicos para enviar a los bomberos al sitio de solicitud de desastre y/o emergencia de inmediato.



対応言語

Idiomas disponíveis (24 idiomas) / (Esp) Idiomas disponibles

英語 English ・ 中国語 (北京語) 中文 (普通话) ・ 韓国語 한국어 ・ タイ語 ภาษาไทย ・ ベトナム語 Tiếng Việt
 インドネシア語 Bahasa Indonesia ・ マレー語 Bahasa Melayu ・ ミャンマー語 မြန်မာဘာသာ ・ クメール語 ខ្មែរ
 タガログ語 Tagalog ・ ネパール語 नेपाली ・ ポルトガル語 Português ・ スペイン語 Español ・ ドイツ語 Deutsch
 フランス語 Français ・ イタリア語 Italiano ・ ロシア語 русский язык ・ モンゴル語 Монголхэл ・ シンハラ語 සිංහල
 ヒンディー語 हिन्दी ・ ベンガル語 বাংলা ・ ウルドゥー語 اُردُو ・ トルコ語 Türkçe ・ アラビア語 اللغة العربية

- 近くに日本語で意思疎通が可能な方がいる場合は、その方に119番通報を依頼してください。

Se houver uma pessoa que possa se comunicar em japonês nas proximidades, solicite para ligar o Disque 119.

(Esp) Si hay una persona cerca que puede comunicarse en japonés, solicite a esa persona que llame al 119.

- 通報は慌てず落ち着いておこなってください。住所や現場の目標物を伝えてください。

Por favor, informe calmamente sem entrar em pânico. Diga-nos o endereço e o local do destino.

(Esp) Informe con calma sin entrar en pánico. Díganos la dirección y algún punto de referencia del sitio.

- 電話通訳センターと接続する間、一時無音になりますがそのまましばらくお待ちください。

Ao conectar-se com a Central de Interpretação por Telefone, haverá um silêncio temporário, mas aguarde um pouco, por favor.

(Esp) Mientras se conecta al Centro de Interpretación Telefónica, habrá un silencio temporal pero por favor espere un momento sin contar el teléfono.

三重北消防指令センター ☎ 059-325-3119

Centro de Comando do Corpo Ilde Bombeiros de Mie Kita / (Esp) Centro de Mando de los Bomberos de Mie-Kita
 Mie Kita Shoubou Shirei Center

しんせい Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number
あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！ (Esp) | Apoyaremos en su solicitud de My Number Card !

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、マイナンバーカードの申請サポートを実施します！予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade! Não é necessário fazer reserva, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales. No es necesario pedir cita previa, así que ¡ aproveche de esta oportunidad !

◆持ち物 Trazer / (Esp) Traer:

ID付マイナンバーカード交付申請書または通知カードなどマイナンバーがわかるもの

Formulário de pedido de emissão do cartão My Number com ID ou cartão de notificação ou outros documentos que indiquem o número do My Number.

(Esp) El formulario de solicitud para la expedición de una tarjeta My Number con identificación o la tarjeta de notificación, etc., en la que figure el número de su My Number.

◆サポート内容 Tipo de assistência / (Esp) Contenido del servicio de ayuda

- ・マイナンバーカード交付申請書の記入のお手伝い
Assistência para preencher o formulário de Solicitação do My Number Card
(Esp) Ayuda para cumplimentar el formulario de solicitud de mi tarjeta My Number.
- ・インターネットでの申請のお手伝い
Assistência para solicitações online.
(Esp) Asistencia para las solicitudes en línea.
- ・交付申請用の顔写真の撮影、印刷、切り抜き及び貼り付け（無料）
Assistência para tirar fotografia, imprimir, recortar e colar para fazer solicitação (gratuito)
(Esp) Toma, impresión, recorte y pegado de fotografías para la solicitud (gratuito).
- ・交付申請書送付用封筒(切手不要)のお渡しなど
Entrega do envelope para enviar o formulário de solicitação (não são necessários selos), etc.
(Esp) Proporcionar sobres para enviar el formulario de solicitud.



※申請サポートで作成いただいた申請書は、ご自身で郵便ポストに投函していただき、その後、カードが完成次第（約1カ月半後）、市窓口にてお受け取りいただく必要があります。

O formulário de solicitação elaborado pelo serviço de suporte deverá ser enviado por você mesmo pelo correio. Posteriormente, assim que o cartão estiver pronto (aproximadamente um mês e meio depois), será necessário retirá-lo pessoalmente no balcão de atendimento da prefeitura.

(Esp) La solicitud que haya rellenado con la ayuda del servicio de asistencia para la solicitud deberá depositarla usted mismo en un buzón; posteriormente, una vez que la tarjeta esté lista (aproximadamente un mes y medio después), deberá recogerla en la ventanilla del ayuntamiento.

9月5日（土）・6日（日） 10:00 ～ 18:00 5 (sábado) e 6 (domingo) de setembro (Esp) Sábado 5 y domingo 6 de septiembre	イオンモール四日市北 1階（専門店通路） Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor de las tiendas)
9月19日（土）・20日（日） 10:00 ～ 18:00 19 (sábado) e 20 (domingo) de setembro (Esp) Sábado 19 y domingo 20 de septiembre	イオン四日市尾平店 1階（東側エスカレーター付近） Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste (Esp) 1er piso de Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este.

問い合わせ先：マイナンバーカードコールセンター ☎ 0120-000-396
 Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Call Center